



# Heidi

De Johanna Spyri  
Adapté en français facile  
The Stories First Foundation

# Heidi

**En français facile**

De Johanna Spyri  
et Claire Walter



The Stories First Foundation  
[Storiesfirst.org](http://Storiesfirst.org)

Copyright 2019 The Stories First Foundation  
Free to reproduce or distribute for  
non-commercial classroom use.  
All commercial use prohibited.  
Learn more at [storiesfirst.org](http://storiesfirst.org)

Original story by Johanna Spyri  
Adapted by Claire Walter  
Edited by Cécile Lainé  
Illustrations by Jessie Willcox Smith



Il était une fois une fille. Elle s'appelait Heidi. Elle n'avait que cinq ans. Un jour, sa mère est tombée malade. La mère de Heidi a dit à Heidi : « Je t'aime. Je dois aller au Paradis. Va chez Grand-père. Au revoir, ma petite Heidi. »

La pauvre Heidi était très, très triste. Heidi a pleuré. Elle a dit : « Non, maman ! Ne me quitte pas. » Puis, la mère est morte.

Heidi a beaucoup pleuré. Après les funérailles, une amie a pris la main de Heidi. Elles sont allées chez Grand-père.

Heidi était anxieuse. Elle a dit : « Qui est mon grand-père ? » Mais l'amie de sa mère était silencieuse.

Pendant le voyage, Heidi était très très anxieuse. Elle pleurait beaucoup. La pauvre Heidi répétait : « Maman, maman ! »

Heidi est allée chez son grand-père. Il habitait dans une petite maison dans les montagnes. Il n'était pas riche, mais sa cabane était confortable.

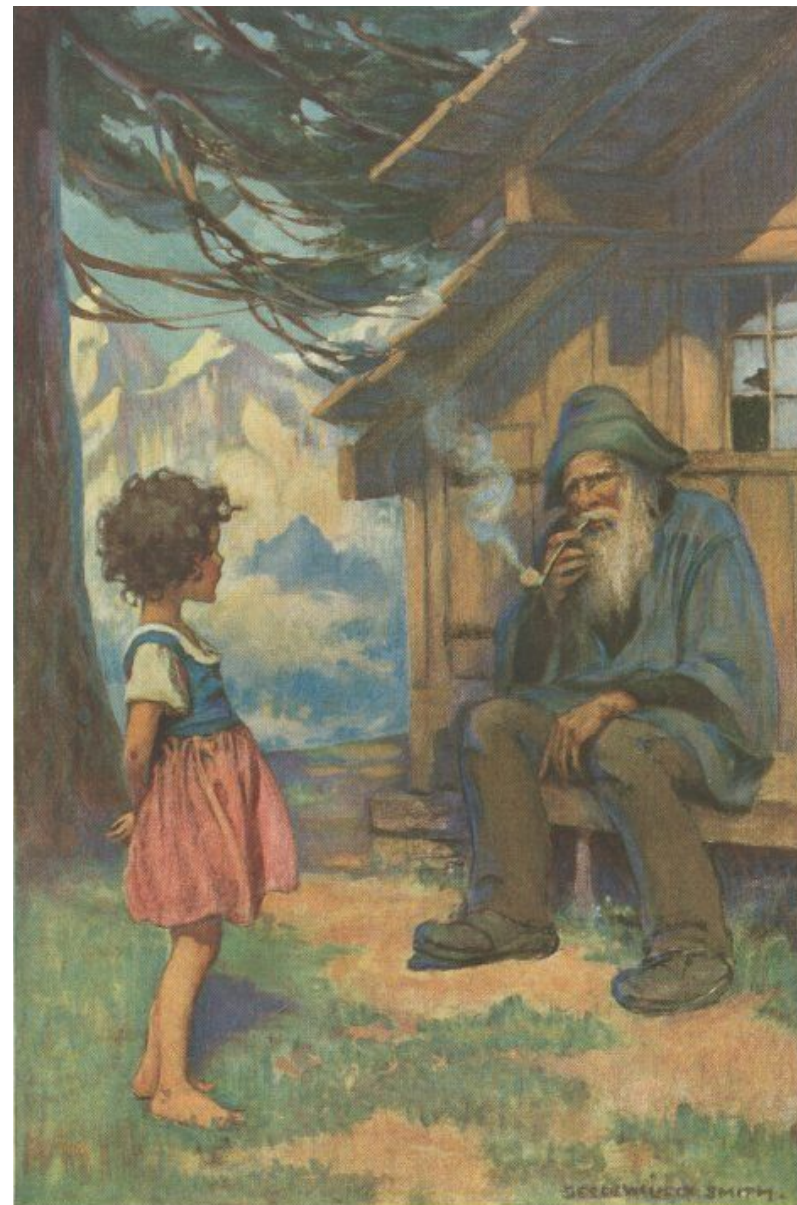
Heidi a enfin rencontré Grand-père. Il avait une longue barbe grise. Il avait les yeux tristes. Il n'avait pas l'air content.

Heidi lui a dit bonjour. Mais le grand-père ne lui a pas dit bonjour, il lui a dit : « Qui êtes-vous ? » Son visage était sévère et sérieuse.

Heidi était triste. Elle s'est dit : « Grand-père ne m'aime pas ». Elle a pleuré. En pleurant, Heidi a crié : « Maman, maman ! »

Grand-père était très touché. Il aimait la petite Heidi. Elle était adorable. Mais Grand-père était trop triste pour dire « Je t'aime » à Heidi. Il était très triste de la mort de la mère de Heidi.

Alors, Grand-père est resté silencieux.





Un jour, Heidi explorait les montagnes de Grand-père quand soudain, elle a vu une petite maison. Dans la maison, elle a rencontré une vieille dame.

Heidi lui a dit bonjour. La dame lui a dit bonjour. C'était une bonne personne. Heidi et la vieille dame ont parlé longtemps. Elle a parlé de la mère de Heidi.

La dame lui a dit : « Ta mère aimait cette montagne. C'était une bonne fille. Elle était généreuse. »

Heidi était très curieuse. Elle s'est exclamé : « Ma mère était généreuse ? Comment ? »

La dame a dit : « Un jour, ta mère a vu un petit garçon. Il n'avait pas de pain. Alors, ta mère lui a donné de pain Elle n'était pas riche. Elle avait très peu de pain, mais elle était généreuse. »

Heidi aimait l'histoire de sa mère. Elle appréciait la conversation avec la vieille dame, et elle était contente.

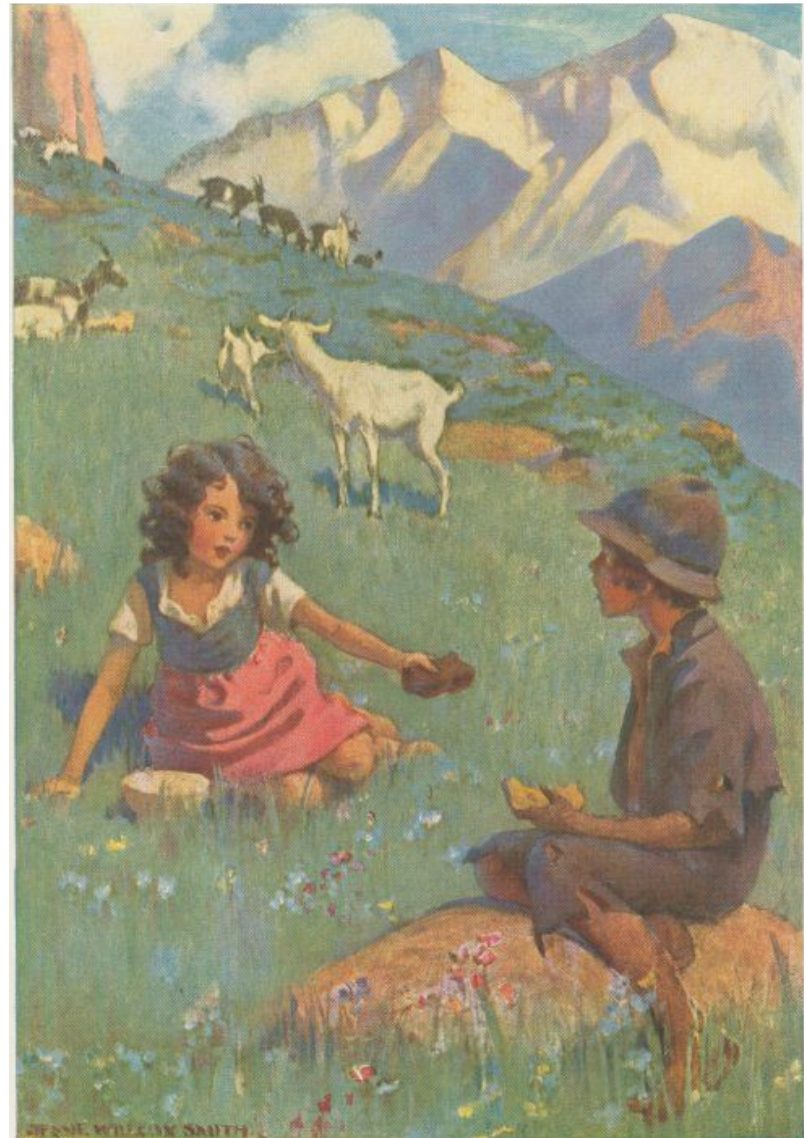
Heidi aimait sa vie dans les montagnes. Jour après jour, Heidi explorait les montagnes. Elle aimait la nature : l'oxygène frais, la brise relaxante, les animaux adorables.

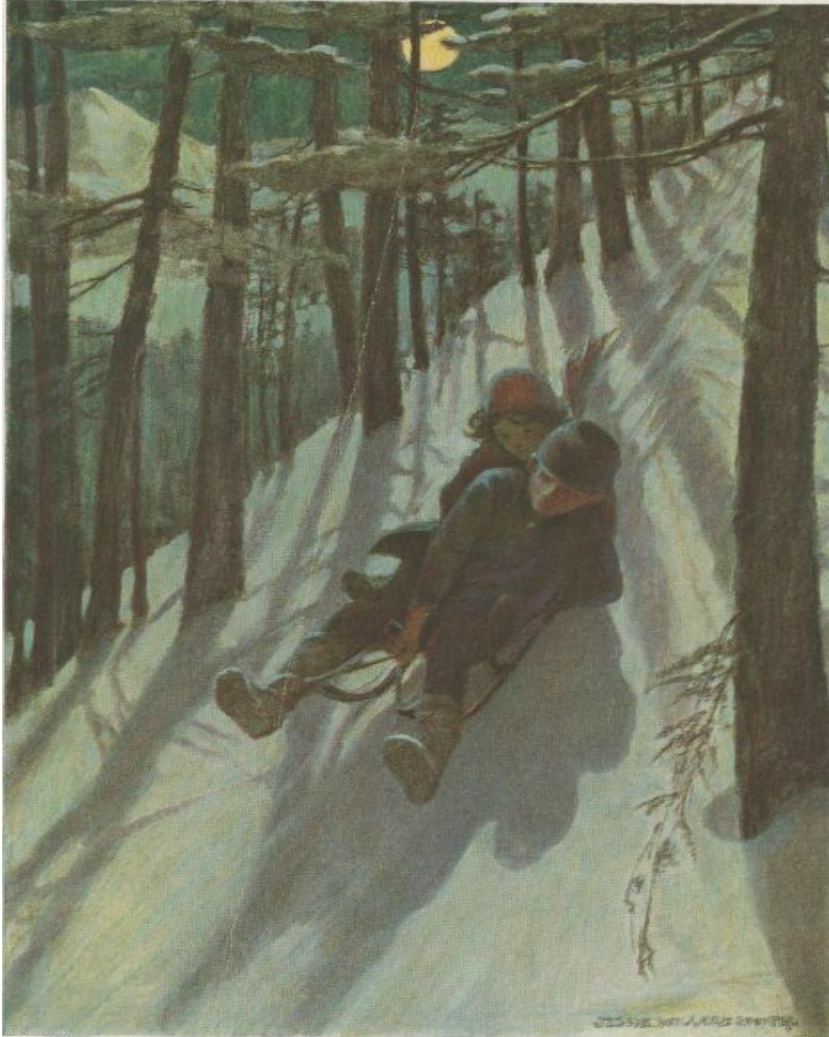
Un jour, Heidi a rencontré un garçon. Elle lui a dit :  
« Bonjour, je m'appelle Heidi. J'habite avec mon grand-père sur cette montagne. »

Le garçon a dit : « Bonjour, je m'appelle Peter ». Mais Peter était triste. Il était orphelin. Il n'avait pas de famille. Il était très pauvre !

En regardant Peter, Heidi a pensé l'histoire de sa mère. Sa mère était généreuse. Inspirée par sa mère, Heidi a eu une idée. Elle a dit : « Voilà du pain. » Et elle a donné son pain à Peter.

Finalement, Peter et Heidi sont devenus de bons amis. Heidi jouait avec Peter. Ils avaient de grands aventures sur la montagne de Grand-père.





Heidi aimait l'aventure. Elle aimait jouer. Jour après jour, elle passait du temps dans les montagnes avec Peter et Grand-père.

Le temps passait. Le 25 décembre, Noël est arrivé. Grand-père avait une surprise. Grand-père a donné un traîneau à Heidi. Heidi s'est exclamé : « Merci, Grand-père ! J'aime le traîneau. »

Le soir de Noël, Peter a aidé Heidi. Le traîneau était difficile à naviguer, mais Peter était un expert.

Heidi aimait jouer dans les montagnes. Un jour, Grand-père a expliqué : « Ici, ce sont les Alpes. Les Alpes sont les montagnes les plus majestueuses d'Europe ! »

Heidi était heureuse ! Elle aimait son Grand-père. Elle aimait Peter. Elle aimait sa vie dans les Alpes.



Un jour, Grand-père dit :

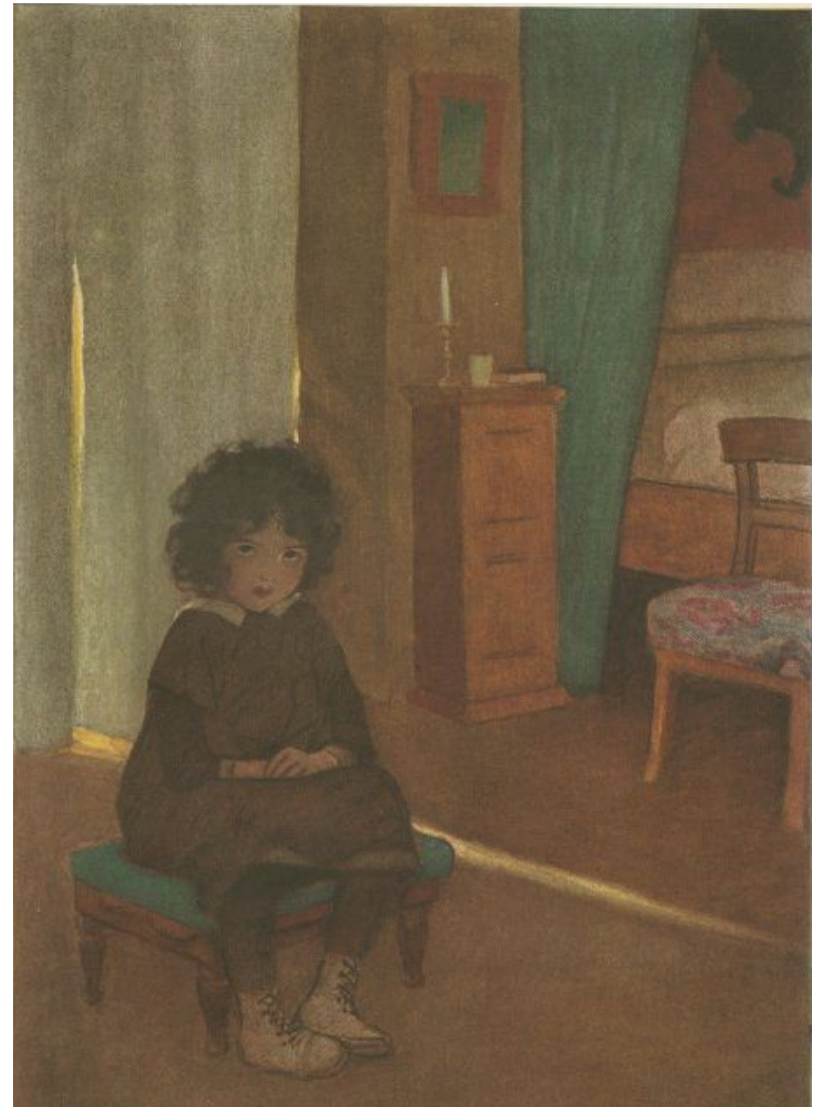
« Heidi, tu as six ans. À ton âge, il est nécessaire d'étudier. Demain, tu vas à Francfort. C'est la capitale. Là, tu étudieras avec un tuteur. Tu habiteras avec une famille riche.

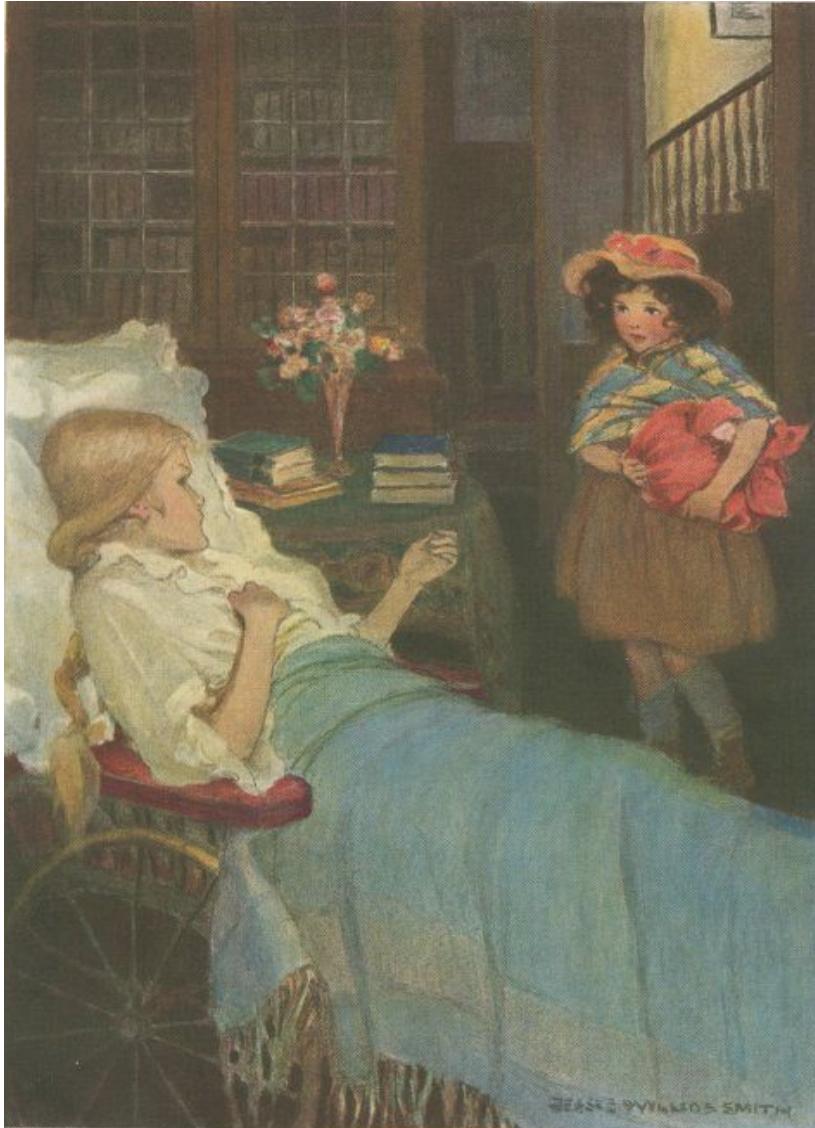
Mais Grand-père, je ne veux pas de famille riche ! Tu es ma famille. Je préfère rester avec toi. Je t'aime.

Grand-père était en conflit avec lui-même. Il aimait Heidi, mais il ne voulait pas que son éducation souffre. Grand-père était très embarrassé. Il n'avait pas d'éducation. Grand-père a insisté :

- Un jour, tu seras très intelligente, avec une éducation splendide. »

Heidi était très triste. Heidi ne désirait pas quitter Grand-père. Mais c'était une bonne fille. Heidi s'est préparé pour le long voyage à Francfort..





Le jour du voyage est arrivé. Heidi était anxieuse.

Finalement, Heidi est arrivée chez les Sesemanns. Elle était très impressionnée ! La famille était très riche. Leur maison n'était pas comme la pauvre petite maison de Grand-père. C'était une maison élégante

Puis Heidi a rencontré la famille : Monsieur Sesemann, Madame Sesemann, et Clara Sesemann, leur fille.

Clara était une bonne fille. Rapidement, les deux filles sont devenues bonnes amies. Clara aimait jouer avec Heidi et Heidi aimait jouer avec Clara aussi.

Mais Clara avait un problème : elle était malade. Elle avait de la difficulté à respirer. Le docteur lui a dit : « Clara a de la difficulté à respirer. C'est sérieux ! Il est urgent qu'elle quitte Francfort. Il n'y a pas d'oxygène frais. ».

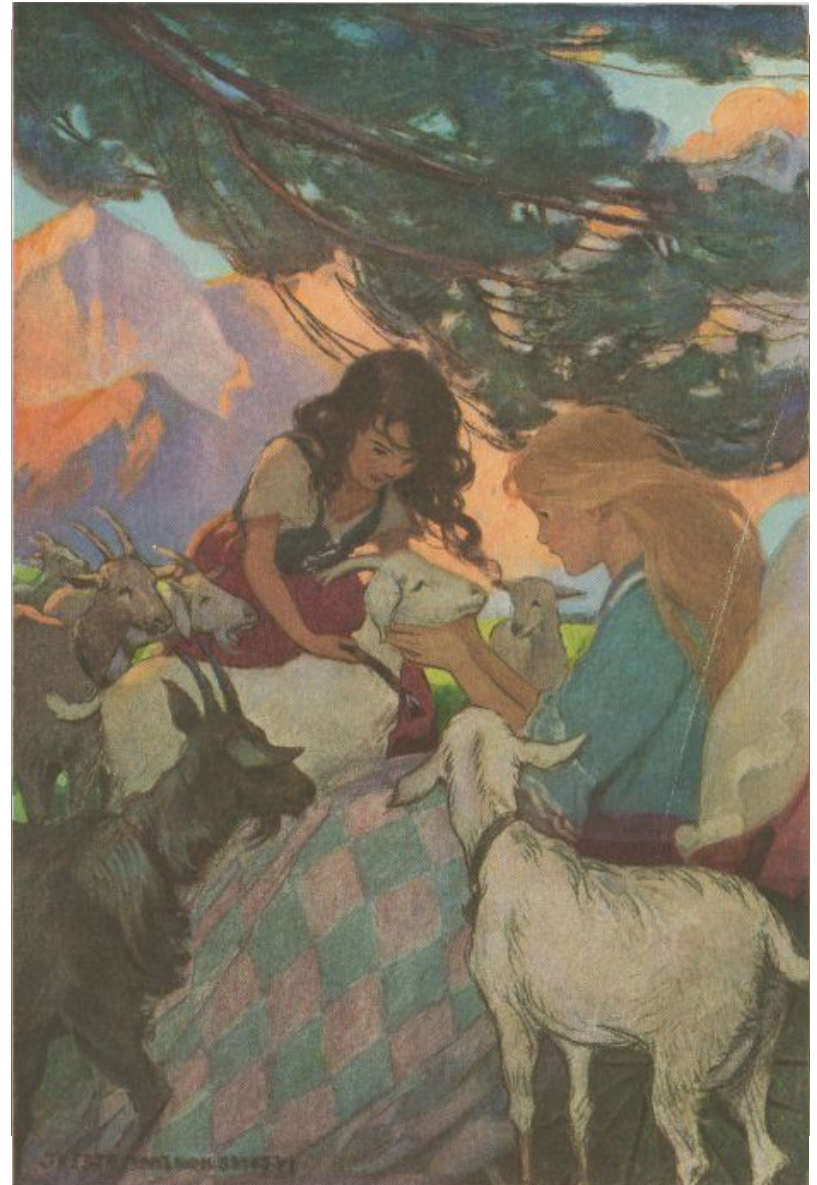
Heidi a eu une idée ! Elle a dit à Monsieur et Madame Sesemann : « Grand-père a une maison dans les Alpes. Clara et vous êtes invités chez mon grand-père. Clara va guérir dans les Alpes. Il y a beaucoup d'oxygène frais ».

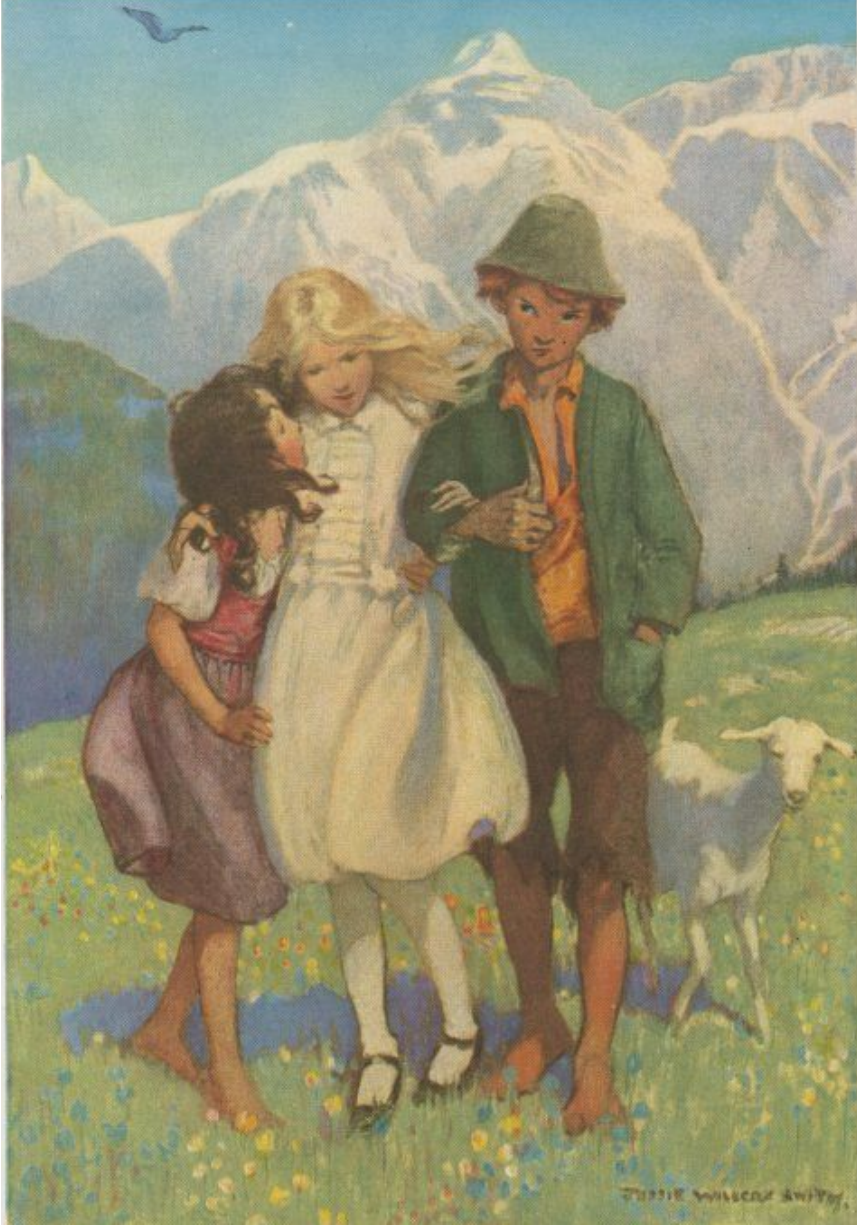
Les Sesemanns ont beaucoup aimé cette suggestion. Alors, Heidi et les Sesemanns se sont préparés pour le voyage.

Finalement, Clara et Heidi sont arrivées chez Grand-père. Enfin, Heidi était heureuse de voir Grand-père et Peter.

Heidi a montré ses animaux à Clara. Clara a caressé les animaux.

La suggestion de Heidi était parfaite ! L'oxygène frais a aidé Clara à respirer. Rapidement, Clara a été guérie. Elle n'était plus malade..





Heidi et Clara étaient toutes excitées ! Peter était content aussi. Les trois amis ont joué dans les montagnes.

Mais Clara avait un dernier problème : elle n'était pas capable de marcher. Avec Peter, Heidi marchait, dansait, et jouait joyeusement. Mais Clara était déterminée. Un jour, elle a annoncé : « Je vais marcher. »

Avec l'aide de Heidi, Clara s'est levée. Elle a marché un peu. C'était difficile, mais elle était déterminée.

Heidi a dit « Bon effort ! » Peter a dit « Bravo ! » Les encouragements de Heidi et Peter étaient sincères. Peter et Heidi ont pris la main de Clara. Ils ont aidé Clara à marcher.

Petit à petit, Clara a marché comme Heidi et Peter. La famille de Clara était heureuse ! C'était un miracle. Madame Sesemann a pleuré de joie !

Grand-père a vu que Heidi était heureuse dans les Alpes. Il a dit « Heidi, je sais que tu n'aimes pas la vie à Francfort. Tu aimes les Alpes, comme ta mère. Heidi, je t'aime. Ne me quitte pas. »

Heidi était heureuse ! Elle s'est exclamé : « Merci, Grand-père ! Je t'aime. »

Elle a pris la main de Grand-père. Il était heureux lui aussi. Il lui a dit « Je t'aime aussi. »

Heidi a dit un au revoir touchant à Clara. Clara lui a dit : « Avec tes encouragements, je suis capable de marcher. Je suis guérie. Merci Heidi ! »

Et Clara a rendu visite à Heidi tous les ans. Elles étaient de très bonnes amies.

Heidi et Peter ont continué à jouer dans les montagnes. Grand-père marchait avec Heidi aussi. Main dans la main, ils exploraient les montagnes majestueuses. Heidi a longtemps habité avec Grand-père dans les Alpes.

